Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: 2015-1-RO01-KA204-015131
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

FUNDACIÓN UNIVERSIDAD EMPRESA REGIÓN DE MURCIA
Via Marco Celio Rufo 12
00175 - Rome, Italy
Tel.: +390694015389 Fax: +390694816765
www.staffconsult.it

INDICE DE CONTENIDOS

INTRODUCCIÓN 2
DEFINICIONES DE CONCEPTOS 4
Cultura 4
Competencias interculturales 5
Incidentes críticos 7
Interculturalidad, multiculturalidad and pluriculturalidad 8
Educación en la comunidad ..... **Error! Bookmark not defined.**
Dimensión religiosa en la educación intercultural 9
OBJETIVOS GENERALES DE APRENDIZAJE ..... **Error! Bookmark not defined.**
Empoderamiento de los alumnos 11
Competencia en los diferentes estilos de comunicación 12
Emprendeduría y "estado del aprendizaje" 13
Bienvenida, atención y orientación ..... **Error! Bookmark not defined.**
Educación en medios de comunicación ..... **Error! Bookmark not defined.**
RESULTADOS DE APRENDIZAJE ..... **Error! Bookmark not defined.**
Enseñanza ..... **Error! Bookmark not defined.**
Consejo y orientación 20
Planificación y gestión ..... **Error! Bookmark not defined.**
Apoyo ..... **Error! Bookmark not defined.**
APOYANDO A LOS ALUMNOS PARA EVALUAR SUS HABILIDADES 22
Aproximaciónes y obstáculos 22
Recogida de datos 23
Midiendo el grado de aprendizaje ..... **Error! Bookmark not defined.**
Tests y exámenes prácticos 24
MATERIALES Y RECURSOS 25

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: 2015-1-RO01-KA204-015131
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

INTRODUCCIÓN

La formación de educadores adultos cualificados es un factor importante que afecta al desempeño de los estudiantes y que gana atención en la estrategia ET 2020 (E.C., 2010) haciendo énfasis en el complejo rol que juegan los tutores, en sistemas educativos cuyo objetivo es mantener el ritmo de aprendizaje en un contexto de rápida evolución de las necesidades de aprendizaje.

Los trabajos en este sentido que se han desarrollado en Europa, no obstante, se centran en principios comunes para los educadores europeos (E.C 2005), así como en mejorar la formación del profesorado. La Comisión Europea fija 3 amplias áreas de competencias para los educadores que trabajan con alumnos: trabajar con conocimientos, tecnología e información; trabajar con cercanía hacia las personas; trabajar con y para la sociedad, siendo todos ellos objetivos transversales para los "lifelong learners" LLL (E.C, 2007), o personas en continua formación.

Este currículum de aprendizaje se desarrolla en el marco del proyecto Us&Them para apoyar la mejora de las habilidades de los educadores que trabajen con adultos. Incluye definiciones de resultados de aprendizaje y sugerencias prácticas para los educadores, y será la base del programa de movilidad internacional que involucrará a los educadores de los distintos países. Se pretende que sea de interés para el personal que trabaje con instituciones y organizaciones en el sector de la educación para adultos a todos los niveles.

Se ha desarrollado a partir de evidencias obtenidas a partir de la implementación de la primera fase del proyecto Us&Them (Intellectual Output 1 and C1 Mobility). La fase de escucha activa a los estudiantes, profesores y actores clave del sistema educativo de los países participantes nos ha permitido identificar tendencias como:

- En la educación para adultos, aprender es un proceso colaborativo en el cual los alumnos consiguen nuevas interpretaciones de sus propias experiencias;
- Los alumnos adultos extranjeros se suelen sentir en inferioridad en lo que a participación pública se refiere. Es dificil indentificar las responsabilidades de la participación personal en la compleja red que es la realidad actual. El aprendizaje intercultural se basa en la democracia y los valores ciudadanos e implica posicionarse en contra de la discriminación y la exclusión;
- Los alumnos adultos extranjeros normalmente tienen menos tiempo para expresar su diversidad, para insistir en el derecho a actuar de manera diferente y para aprender a tener las mismas oportunidades. El aprendizaje intercultural otorga una gran importancia a las diferencias, a los diferentes estilos de vida y al relativismo cultural;
- El aprendizaje intercultural con adultos extranjeros debe estar basado en su realidad. Una situación de aprendizaje intercultural que se plantee deberá integrar tendencias contradictorias las cuales, si se discutieran abiertamente, podrían ser puntos de inicio para el diálogo intercultural;
- La necesidad de interiorizar nuevos métodos de gestión de conflictos y de volverse más consciente de los prejuicios mentales para operar una descentralización de nuestra visión que nos permita abrirnos a la posibilidad de construir nuevas relaciones;
- En respuesta al descenso de participación de los alumnos adultos en programas educativos, la aproximación educacional inclusiva necesita mejorar la enseñanza y los instrumentos de evaluación para identificar y valorar las experiencias acumuladas de los alumnos. Estas herramientas son necesarias para evitar que los educadores puedan reaccionar con una suspensión o reducción de las expectativas de los alumnos.

- El panorama de las actividades educacionales para los inmigrantes y los residentes extranjeros es extremadamente diverso y heterogéneo. Como resultado de esto, el perfil del educador para adultos no es único. En algunos casos son voluntarios y profesionales que vienen de distintas profesiones y que trabajan en ONGs; normalmente la diversidad de habilidades de los educadores se ve como un recurso por las organizaciones para aportar enseñanzas multidisciplinares y abrir sus actividades a las comunidades locales.

Esta lista de reflexiones fue desarrollada durante una sesión de brainstorming en la segunda reunión internacional de proyecto Us&Them (Drogheda, 6/7 de Abril de 2016). El objetivo es guiar el proceso de configuración del currículo de aprendizaje para (Intellectual Output 2).

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: **2015-1-RO01-KA204-015131**
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: 2015-1-RO01-KA204-015131
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

DEFINICIONES CONCEPTUALES

Este currículo de aprendizaje tiene como objetivo una amplia audiencia de educadores los cuales tendrán un trasfondo educacional variado. Por esta razón, creemos que es importante incluir en este documento una sección con algunas definiciones de ciertos conceptos clave para ayudar a los educadores a identificar puntos básicos en el itinerario de aprendizaje que el proyecto Us&Them propone.

CULTURA

Todas las ideas del aprendizaje intercultural se basan en el concepto implícito de cultura, y todas tienen en común la percepción del concepto de cultura como algo creado por el hombre. La cultura en sí misma es un término complicado de definir. Tiene diferentes significados e interpretaciones y ha cambiado a lo largo del tiempo. Ahondando en ello, todas las culturas son dinámicas y cambian con el tiempo como resultado de desarrollos y eventos históricos, políticos y económicos y como resultado de la interacción y las influencias de otras culturas. La mayoría de sociedades tienen distitnas capas de cultura. Otro nivel de cultura es la subcultura, que es una rasgo de las sociedades donde las personas que han llegado de distintas partes del mundo retienen parte de su cultura y tradiciones originales.

LA CULTURA COMO UNA CEBOLLA (Hofstede, 1991)

G. Hofstede, uno de los padres de la investigación en comunicación intercultural, compara la cultura con una cebolla. Las personas ven y perciben solo la capa exterior, el comportamiento externo; pero la parte interna está formada por distintas capas que influyen los comportamientos: normas morales, valores, mitos, rituales etc.

Podemos identificar al menos 4 capas diferentes. Es más, las personas que han experimentado una migración pueden encontrarse con capas que se superponen, lo que probablemente iniciará un proceso de redefinición de su identidad cultural. Aquí se presentan ejemplos de los elementos que componen las capas culturales:

1. Identidad cultural
2. Raza, género, religión, etnia, clase social, sexualidad, edad, habilidades mentales y físicas
3. Comunicación, motivación, percepciones, aptitudes, personalidad
4. Ocupación/profesión, religión, educación, generación (1ª, 2ª, 3ª), lenguaje, ideología política, región urbana/rural, estatus del inmigrante y edad cuando se produjo la migración, pertenencia a un grupo minoritario o mayoritario

LA CULTURA COMO UN ICEBERG

La "Teoría del Iceberg" dice que la cultura, como un iceberg, consiste en partes visibles e invisibles (Hall 1976). Las manifestaciones de una cultura determinada son solo la punta del iceberg. No obstante, es la parte bajo la superficie la que supone los cimientos de una cultura. Tambien hay en las culturas: partes fácilmente identificables (lenguaje, música, literatura, arquitectura etc.) u otras que los son menos (historia de los grupos, valores y normas, concepciones de las relaciones humanas etc.). Si tomamos en consideración la influencia de los eventos migratorios, la parte del iceberg que emerge representa la historia pre-inmigración, la parte a mitad representa el establecimiento, y la mas profunda serían los factores individuales: las leyes, tradiciones, hábitos de comida y bebida, moda etc.

Estos elementos son parte de una cultura, pero solo la punta del iceberg. Los elementos que más influencia tienen son los que quedan bajo la superficie de las interacciones diarias.

Son las llamadas líneas maestras de los valores, y determinan las preferencias de algunas personas hacia ciertos resultados o actitudes (Katan, 1999).

El reflejo de una cultura a través del modelo del iceberg tiene como objetivo:

- Atraer la atención de los estudiantes hasta la ”dimensión oculta” de la cultura;
- Mejorar la sensibilidad de los estudiantes hacia los mensjaes implícitos (uso de comunicación no verbal, conceptos deespacio y timepo personales);
- Estimular la habilidad de los estudiantes para evaluar los posibles elementos de conflict en contactos interculturales y animarlos a anticiparse y resolverlos;
- Promover el entendimiento y la tolerancia;

COMPETENCIAS INTERCULTURALES

En lugar de aportar una definición clara de competencias interculturales, hemos decidido hacer referencia a dos estudios recientes que son los mas coherentes con la aproximación del programa Us&Them:

1. *Desarrollo de las competencias interculturales a través de la educación (COE, 2014)*

   La competencia intercultural es una combinación de actitudes, conocimiento, entendimiento y habilidades aplicadas a través de la acción que permite a una persona, a solas o con otras:

   – Entender y respetar a las personas que son percibidas como diferentes y que tiene afiliaciones culturales distintas a las de uno mismo;

   – Responder apropiadamente, efectivamente y respetuosamente cuando haya una interacción o comunicación con esas personas;

   – Establecder relaciones positivas y constructivas con esas personas y coprender las distintas afiliaciones culturales mediante el contacto con situaciones de diferencia cultural.

   La competencia intercultural de una persona nunca está completa pero puede verse enriquecida mediante diferentes encuentros interculturales.

2. La competencia intercultural es la habilidad de desarrollar conocimientos, habilidades y actitudes que conduzcan a comportamientos visibles y a una comunicación efectiva y apropiada en las interacciones interculturales. La competencia intercultural viene acompañada de la habilidad para interactuar apropiadamente en situaciones interculturales; se sustenta en actitudes específicas y peculiaridades emocionales, asi como en el conocimiento intercultural, las habilidades y las reflexiones (Deardorff, 2006).

Recientemente, muchas investigaciones se han centrado en medir las competencias interculturales. La mayoría de las investigaciones están orientadas a adultos, especialmente en las siguientes áreas: lenguaje docente, en el cual la calidad de las habilidades interculturales del profesorado tiene un gran impacto (Clouet, 2012); acerca del impacto de las habilidades interculturales de los profesionales de las empresas en el clima laboral y en la productividad (Mahadevan, Weissert e Müller, 2011); en las herramientas digitales para incrementar las competencias interculturales y la necesidad de desarrollar este tipo de competencia para aquellos que tengan un empleo que suponga contacto digital con personas del resto del mundo (Schenker, 2012).

En relación a la educación para adultos y en los métodos para desarrollar las habilidades de los educadores, proponemos una articulación de las competencias interculturales en conocimiento, habilidades y actitudes, derivada del modelo de Deardorff:

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: **2015-1-RO01-KA204-015131**
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

Conocimiento	Habilidades	Actitudes
- *Conciencia cultural de uno mismo*: articulando el como la cultura propia ha moldeado la identidad y la cosmovisión personal. - *Conocimiento específico de la cultura:* analizando y explicando información básica acerca de otras culturas (historia, valores, política etc.) - *Conciencia sociolinguïstica:* adquiriendo habilidades de lenguaje básicas del entorno local, conociendo las diferencias en la comunicación verbal/no verbal y ajustando el discurso propio para acomodarlo al de las personas de otras culturas. - *Un apunte acerca de tendencias:* excplicando el significado y las implicaciones de la globalización y relacionando asuntos locales con fuerzas y tendencias globales.	- *Escuchando, observando, evaluando:* usando la paciencia y la perseverancia para identificar y minimizar el etnocentrismo. - *Analizando, interpretando y relacionando:* buscando nexos, causalidades y relaciones usando técnicas de análisis comparativo. - *Pensamiento crítico:* observando e interpretando el mundo desde el punto de vista de otras culturas e identificando la posición d eunoi mismo.	- *Respeto:* buscando los atributos de otras culturas, valorando la diversidad cultural, pensando sin prejuicios acerca de las diferencias culturales - *Apertura*: eliminando la crítica a otras culturas, recopilando diferencias culturales, estando dispuesto a estar equivocado - *Curiosidad*: buscando interacciones interculturales, viendo las diferencias como una oportunidad para aprender, siendo consciente de la propia ignorancia - *Descubriendo*: tolerando la ambigüedad y viendola como una experiencia positiva, estando dispuesto a abandonar la zona de confort.

Cit. What is intercultural competence? Sabine McKinnon, Global Perspectives Project, GCU LEAD, 2013

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: **2015-1-RO01-KA204-015131**
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

Berardo, Deardorff, 2012, Building Cultural Competence: Innovative Intercultural Training Activities and Models

Este modelo permite a los educadores identificar un proceso de 2 pasos para desarrollar competencias interculturales:

1. El conocimiento, habilidades y actitudes llevan a resultados internos relacionados con una persona que aprende a ser flexible, adaptable, empática y que adopta una perspectiva etno-relativista;
2. Estos resultados internos se reflejan en resultados externos (comportamiento y estilos de comunicación). Los resultados externos representan la evidencia más visible del desarrollo personal de las competencias interculturales.

INCIDENTES CRÍTICOS

Los incidentes críticos son herramientas educativas para mejorar las competencias interculturales de los alumnos dentro de grupos de trabajo. Representan una estrategia para estimular la reflexión dentro de estos grupos (Mortari, 2005). Pueden ser definidos como breves descripciones de eventos problemáticos, los cuales producen un efecto de sorpresa y animan a la reflexión sobre los eventos descritos, que de éste modo adquieren un significado especial para aquellos que los vivieron (Trippo, 2003; Mortari, 2005).

La oportunidad de identificar una situación planteada como "un accidente" e interpretarla como "crítica" implica un juicio de valor de la situación. Desde un punto de vista inter cultural, pueden ser definidas como breves descripciones de situaciones donde hay un malentendido que surge del encuentro entre dos sistemas culturales diferentes. Cada descripción del incidente contiene suficiente información para identificar el escenario, entender qué ha pasado y hacer que las personas piensen acerca de sus sentimientos y las reacciones de las partes involucradas. Las diferencias culturales de las partes (entendidas como algo asumido de manera implícita) no se describen de manera analítica, pero están subrayadas y resaltadas a través de las discusiones de grupo (Fowler, Blohm, 2004).

El punto clave es que esos incidentes críticos se centran en el potencial de malinterpretación de las situaciones que trascienden el plano lingüístico. Por ello se refieren a una situación o evento que puede inducir un punto de desacuerdo, ofreciendo la oportunidad de trabajarlo de manera personal de modo que se generen soluciones. Ante todo, los incidentes críticos ofrecen la posibilidad de ver el mismo problema desde distintos prismas y facilitan las dinámicas de integración inter-cultural que son proclives a inducir cambios en términos de representaciones cognitivas, apoyando la desconstrucción de los estereotipos que refuerzan las categorías contrapuestas del nosotros/ellos y que son la base de las actitudes intolerantes.

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: **2015-1-RO01-KA204-015131**
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: 2015-1-RO01-KA204-015131
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

INTERCULTURALIDAD, MULTICULTURALIDAD AND PLURICULTURALIDAD

Las palabras multiculturalidad e interculturalidad se han convertido en permanentes en el léxico de las ciencias de la educación. No obstante, a veces son mal empleadas ya que erróneamente son percibidas como intercambiables y usualmente son usadas como sinónimos.

Por el contrario, estos dos términos no son equivalentes ya que se refieren a diferentes situaciones y précticas, y bajo ellas se agrupan diferentes concepciones sociales y educacionales. Multiculturalismo es la característica de una situación social verificable: la coexistencia de personas con diferentes trasfondos culturales. Interculturalismo es la respuesta educacional a la sociedad multicultural y multiétnica (Surian, 2003). La educación intercultural es una perspectiva que puede ser firmemente establecida en todos los currículos educativos sin necesidad de la presencia física de varias comunidades: la sociedad contemporánea siempre demanda la necesidad de relacionar distintos patrones culturales, actitudes, comportamientos etc. que deben ser incluidos en una perspectiva inter-cultural. El término multiculturalismo se popularizó a finales de los 80, relacionado con una sociedad donde diferentes culturas conviven juntas respetándose. La idea, nacida al calor de la globalización, sostiene que diferentes grupos étnicos, especialmente las minorías, preserven sus propias peculiaridades, manteniendo su derecho a existir sin adscribirse a la cultura predominante.

El término interculturalidad implica la idea de que las culturas están abiertas a otras y pueden incorporar elementos mediante una interacción dinámica, en forma de un intercambio creativo, sin perder su identidad. Implica estar abierto a, interesado en, y ser curioso y empático frente a personas de otras culturas. Interculturalidad, según definió en 2009 la CoE Language Division, implica *un número de competencias cognitivas, afectivas y de comportamiento.*

Conocimiento	Actitudes	Habilidades
Acerca de otros grupos culturales, sus valores y sus costumbres, y conocimiento acerca de cómo interaccionan las personas de diferentes culturas.	Curiosidad, apertura de mente, respeto al otro y empatía.	Habilidades para interpretar y relacionar prácticas de otras culturas a la nuestra, habilidades de descubrimiento (como el adquirir nuevas experiencias y conocimientos acerca de otras culturas) y conciencia crítica cultural (habilidad para evaluar d emanera crítica la forma de ser y los valores de la propia cultura y de las otras)

Cit. Multicultural Societies, Pluricultural People and Intercultural Education, DG IV / EDU / LANG (2009)15

En el mismo artículo, CoE establece una distancia conceptual entre la interculturalidad y la pluriculturalidad. Interculturalidad implica la capacidad de interactuar, experimentar y analizar las diferencias culturales, adquiriendo actitudes necesarias que se reflejen en temas que usualmente se den por descontados en la cultura propia. La pluriculturalidad se determina normalmente como resultado de la estabilización de las migraciones políticas y económicas y se refiere a la habilidad de identificarse y participar en múltiples culturas. (DG IV / EDU / LANG (2009)15). Los individuos pluriculturales son más proclives a venir de minorías étnicas ya que normalmente no tienen su propia herencia cultural y han de asimilarse a la cultura nacional dominante del lugar en el que viven.

El Marco Europeo de Referencia de los Lenguajes define las competencias pluriculturales como “la habilidad de usar lenguajes para los propósitos de comunicación y de tomar parte en una intercacción intercultural donde una persona, vista como un agente social, tiene competencia, en varios grados y en distintos lenguajes además de experiencia con distintas culturas”.

Esto no es visto como una superposición o yuxtaposición de distintas competencias, sino como la existencia de una competencia global compleja y compuesta.

El pluriculturalismo requiere de la capacidad de identificarse con algunas normas, creencias y prácticas de más de una cultura, junto con la habilidad de participar activamente en esas culturas. Los individuos pluriculturales pueden actuar como mediadores potenciales entre distintas culturas ya que tienen el conocimiento, los comportamientos y las actitudes y habilidades lingüísticas necesarias para promover la interacción social de dos o más culturas.

DIMENSIÓN RELIGIOSA EN LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL

En 2006, el CoE publicó el informe *Diversidad religiosa y educación intercultural: un libro de referencia para las escuelas.* El principal objetivo del texto es aportar a los profesores y educadores una aproximación pedagógica basada en el respeto mutuo y en los derechos humanos.

La publicación subraya como la educación intercultural que toma en cuenta las diferencias religiosas puede facilitar el desarrollo de competencias interculturales como: habilidad para comunicar e interaccionar con personas de otras culturas, aprendizaje cooperativo, resolución de conflictos, mejora de la confianza, pensamiento crítico etc.

El libro del CoE se centra en tres principales características de las buenas prácticas enfocadas a la educación intercultural en lo que a diversidad religiosa se refiere:

1. *Tolerancia*
   Implica no solo aceptar que los otros también pueden disfrutar de la misma libertad que nosotros. Se refiere a la actitud de no juzgar las concepciones de lo que para los otros supone "vivir bien".
   Adquirir conocimiento en distintas creencias religiosas y estilos de vida debería servir para alcanzar un objetivo secundario: promover el respeto hacia los otros asumiendo una dignidad igual para sus creencias religiosas y filosóficas.

2. *Reciprocidad*
   Está relacionada con la ética y se refiere a las habilidades relacionadas con las interacciones sociales positivas. Los alumnos deben ser capaces de comprender qué deben esperar de las personas que no comparten su misma visión religiosa y creencias culturales.
   Los educadores que quieran promover actitudes positivas hacia la reciprocidad deberían prestar atención a la habilidad de los estudiantes para dar igual dignidad a las expectativas de vida de los otros respecto a qué quieren conseguir o qué quieren ver reconocido.

3. *Conciencia cívica*

   La concepción de las relaciones sociales en términos de tolerancia y re3iprocidad conduce a una actitud de responsabilidad cívica en la esfera pública. Según cita el CoE en su artículo sobre este tema, más que un ideal de regulación, está relacionado con comportamientos y actitudes como:

   - Capacidad de abstracción

     Sin esta capacidad de distanciarse de la propia visión religiosa y moral, los alumnos no podrán entender que distintos planteamientos basados en distintas creencias, pueden ser igual de dignos. No obstante también es importante no sobreestimar el relativismo: el objetivo de la abstracción mental y cultural no es la socavación de nuestra propia cultura sino desarrollar actitudes cognitivas necesarias para entender que algunas creencias son válidas desde el punto de vista de la comunidad que las apoya;

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: **2015-1-RO01-KA204-015131**
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

- Moderación en la expresión pública de la propia identidad

  La moderación tiene mucho que ver con la reciprocidad: no es cuestión de reprimir las propias creencias religiosas sino que se refiere a comportamientos comunicativos encaminados al mutuo respeto.

  El CoE define moderación como "un código interno de vida pública", de modo que las personas puedan vivir en concordancia con sus creencias sin crear fronteras a la expresión de dichas creencias para poder desarrollar relaciones positivas con otras personas. La moderación no se aplica solo a las minorías, donde la religión juega un papel importante en la definición de los comportamientos morales. También se aplica a las mayorías, cuyos miembros pueden desarrollar altas expectativas respetando la libertad de expresión de otros grupos culturales.

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: **2015-1-RO01-KA204-015131**
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: 2015-1-RO01-KA204-015131
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

OBJETIVOS GENERALES DE APRENDIZAJE

La primera fase del análisis de las necesidades de aprendizaje de los educadores adultos, en el contexto del proyecto Us&Them ha permitido al consorcio del proyecto formular algunas hipótesis sobre qué resultados de aprendizaje debe arrojar el curso.

Más abajo proponemos los temas principales que han surgido a partir del diálogo con las partes de los distintos sistemas educativos de los países participantes. La decisión de explorar estos temas y áreas no pretende ser exhaustiva. El objetivo es subrayar algunos temas clave para definir los resultados de aprendizaje del curso agrupados bajo el proyecto Us&Them.

EMPODERAMIENTO DE LOS ALUMNOS

Significa promover la autonomía en la comunicación y las relaciones entre profesores y estudiantes extranjeros. Los ”profesores empoderadores” deben promover la cooperación en la búsqueda de soluciones que requieran responsabilidad y participación activa de los alumnos. El concepto de empoderamiento expresa la habilidad de una persona o grupo/comunidad para alcanzar las habilidades y capacidades orientadas a adquirir conciencia de su propio valor y potencial. El empoderamiento es un proceso dinámico que guía y apoya la autonomía, la autoestima, el compromiso personal, la responsabilidad, el poder de decisión y la capacidad de planificación de una persona.

La “persona empoderada” aprende gradualmente a asumir el liderazgo en los roles de su vida, a través de un camino de aprendizaje, conocimiento y experimentación continua de un crecimiento en todos los aspectos de su vida. (Gualandi, 2009). La educación para adultos debería ir incrementando su enfoque para que las personas y los grupos tomen parte activa y entiendan las responsabilidades que conlleva ser adulto en sus distintas fases: la entrada al mundo laboral, el establecer una familia, los cambios que se dan en la madurez, atención y cuidado personal, jubilación etc.

En particular, la educación orientada a adultos debería apoyar a las personas para que puedan encontrar maneras de adaptarse satisfactoriamente a lo impredecible del futuro. Como apuntó Edgar Morin (2001), la educación debe “enseñar estrategias que identifiquen los riesgos, lo inesperado y lo incierto y cambien su evolución gracias a la información obtenida en el transcurso de la acción.” El empoderamiento pone en juego las habilidades de la persona, mediante las cuales toma el control sobre eventos y situaciones y le hace capaz de sobrellevar los cambios y, si es necesario, causar o acelerar las condiciones de dichos cambios por sí mismo.

Los educadores que trabajan con el empoderamiento de los alumnos deberían poner el acento sobre actividades que faciliten el desarrollo de las siguientes habilidades:

- La habilidad de identificar el qué y cómo de útil será un recurso en una determinada situación;
- La habilidad de tener la iniciativa, expresar su propia autonomía en una acción;
- La capacidad de planificación respecto a sí mismo y a sus propias acciones;
- La habilidad de involucrarse en interacciones sociales con confianza y consciencia de su propio potencial;
- La habilidad de estar motivado y perseverar en sus objetivos, con una suficiente dosis de resiliencia y habilidad para tolerar y responder frente a las frustraciones.

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: 2015-1-RO01-KA204-015131
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

COMPETENCIA EN DIFERENTES ESTILOS DE COMUNICACIÓN

Las interacciones entre personas de diferentes lenguas y culturas enfatizan los límites del entendimiento del otro únicamente mediante palabras. En las relaciones interculturales es más beneficioso usar un estilo de comunicación que tenga en cuenta las palabras (significados, selección de referencias semánticas adecuadas etc.) así como de los componentes de la comunicación no verbal: tono, postura, proxemia, expresiones, colores, olores etc.

También, en interacciones entre personas que se conocen, los significados normalmente no se verbalizan, quedando implícitos. La comunicación se desarrolla mediante sucesivas identificaciones solicitadas por un esfuerzo, o por elementos extra-lingüísticos. En este caso, el lenguaje no verbal juega un papel fundamental y es usado para transmitir al interlocutor el contexto psicológico interno del orador. La comunicación educativa, iniciada por el educador en un contexto académico, es una forma de comunicación cuyo objetivo es enseñar un conocimiento predefinido. Puede ser entendida, no obstante, como una etapa de comunicación durante la cual el educador establece una intensa relación educacional con sus alumnos. El proceso se inicia con un pacto de aprendizaje entre el educador y el alumno que define los objetivos, métodos y plazos a ser respetados por ambas partes. Para establecer una correcta comunicación educativa, el educador debe tener en cuenta que debe:

- Adoptar un lenguaje simple y conocido por los alumnos;
- Buscar formas de lenguaje y comunicación adaptadas al grupo;
- search language and communication forms suitable to the group;
- Prestar atención a ajustar el volumen y el ritmo de sus alocuciones;
- Verificar que los alumnos realmente han entendido lo que el educador trata de enseñarles;
- Crear un ambiente de confianza hacia el orador y de Concordia entre los alumnos miembros del grupo.

Por ejemplo, al trabajar con alumnos adultos el educador debe establecer una aproximación educacional basada no solo en las características sociales, culturales, personales y económicas. Debe tener en cuenta también la influencia de la familia en el ambiente de trabajo y todas las influencias externas que puedan afectar al proceso de aprendizaje. Como resultado de las evaluaciones de las diferentes características del alumnado, el educador deberá adoptar por ejemplo:

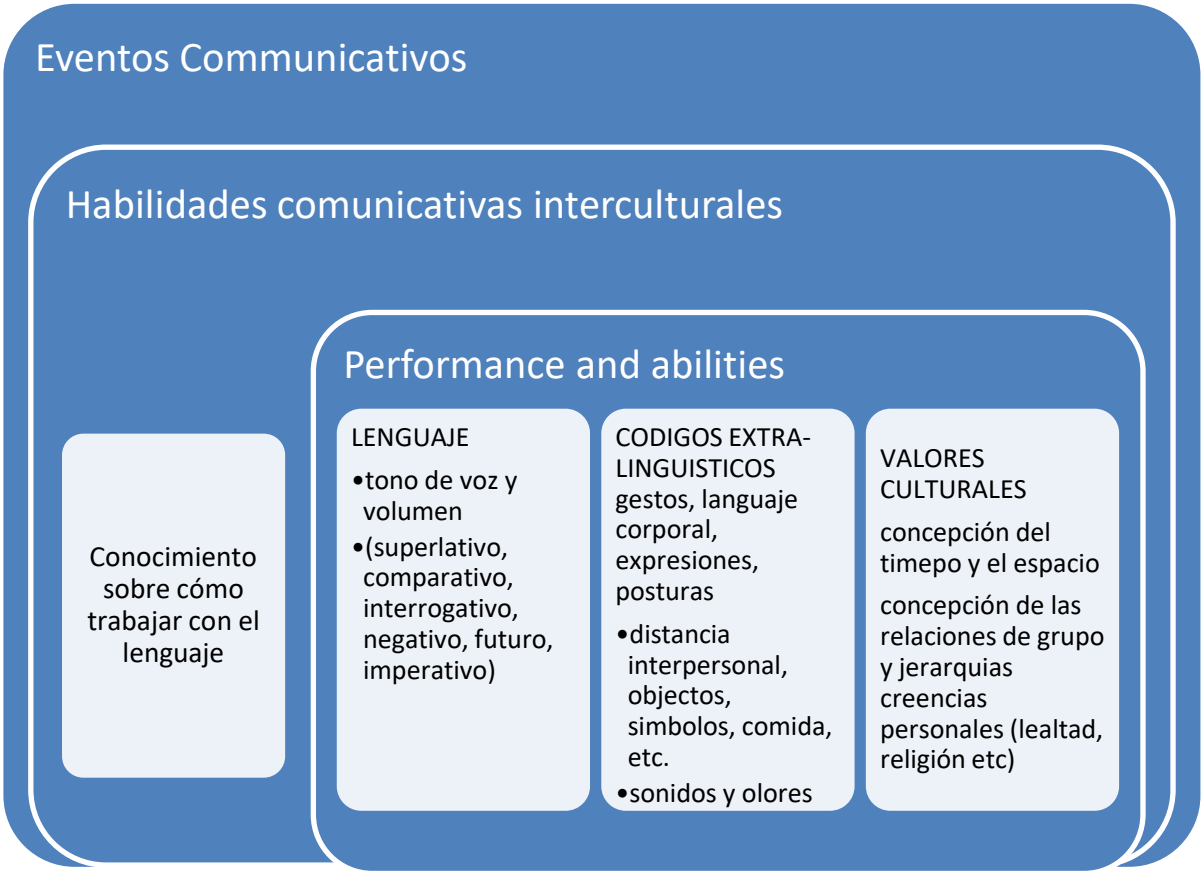
- Un lenguaje simple y con ejemplos concretos, y un comportamiento no verbal.
- Una cierta linealidad y brevedad en la transmisión de conceptos y mensajes.
- Un estilo de comunicación que atraiga y estimule a los alumnos (con bromas, paradojas, comentarios etc.)

Los alumnos con idioma extranjero, para formular hipótesis acerca del contenido verbal de un mensaje, serán guiados inicialmente por un “paratexto” (lo que “rodea al texto”) incluso antes de formular las palabras exactas (muchas de las cuales es posible que no las conozcan). Al escribir el paratexto debe ser gráfico, títulos o ilustraciones pueden acompañar al texto en sí; en la comunicación oral mediante paratextos, puede recurrirse a la mímica, al tono de voz etc.

Balboni y Coen desarrollaron un modelo de intervención llamado Modelo de competencias Comunicativas Interculturales (2008) subrayando los puntos críticos la comunicación intercultural.

Proponemos una síntesis gráfica del mismo:

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: 2015-1-RO01-KA204-015131
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."



Balboni, Coen, Performance-oriented Model of Intercultural Communicative Competence Ca' Foscari University, Venice, 2008

EMPRENDEDURÍA Y "ESTADO DEL APRENDIZAJE"

El aprendizaje intercultural está relacionado con la necesidad de una comunidad de conectar a sus individuos provenientes de distintos orígenes. Los programas ofrecidos a los grupos interculturales deben ser adaptados a las necesidades de todos los grupos culturales y a las comunidades en las que viven, poniendo especial atención en su rol a nivel local.

Esta área de intervención tiene como objetivo principal el crear una base para hacer progresar y empoderar a cada persona de estas comunidades para que se convierta en un participante activo de la sociedad democrática; esta responsabilidad es un prerrequisito fundamental para construir una sociedad pacífica que pueda manejar sus conflictos de manera no violenta. Para promover la inclusión social, la educación para adultos debe ir dirigida a reducir las diferencias sociales y culturales entre las personas, reforzando las habilidades de aquellos que están en desventaja y garantizando las posibilidades reales de las personas para participar democráticamente en la sociedad.

En este sentido, la formación en emprendeduría es una herramienta para promover la inclusión social. Esta actitud se caracteriza por la iniciativa, la proactividad, la independencia y la innovación en la vida social y personal. Incluye también la motivación y determinación hacia la consecución de objetivos, ya sea en solitario o junto a otros.

El informe de 2014 de la OCDE *"¿Cómo podemos aprovechar las habilidades de los inmigrantes?"* hace énfasis en el nexo entre las habilidades de emprendeduría, la empleabilidad y la inclusión social de los inmigrantes.

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: 2015-1-RO01-KA204-015131
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

Ayudar a los inmigrantes a desarrollar las habilidades que se requieren para vivir y trabajar en sus nuevos hogares

- Proporcionarles programas de aprendizaje de la lengua al mismo tiempo pero asegurandose de que que no les retrasan en su búsqueda de empleo.
- Centrarse en el lenguaje vocacional y aplicarlo, cuando sea posible, en el trabajo.
- Proveer a los inmigrantes con las habilidades básicas para poder buscar un empleo.
- Proveerles con mas oportunidades para adaptar sus titulaciones a las del pais de acogida.
- Asegurarnos de que aprenden cómo funciona el mercado de trabajo del pais de acogida.
- Usar la figura del mentor.
- Animar a los inmigrantes a que inscriban a sus hijos en la educación preescilar, que se inicia a los 3 años.
- Animar a los inmigrantes con hijos a que los traigan cuanto antes al pais de acogida.
- Encontrar espacios para acomodar a los hijos de inmigrantes en cuanto a la educación, la formación y el empleo para los que ya completaron la educación obligatoria en sus paises.
- Evitar concentrar a los hijos de inmigrantes no cualificados en unos pocos centros educativos.

Migration Policy Debates OECD n°3, December 2014

Comenzando por las buenas prácticas en la educación para adultos vista en la primera fase del proyecto, hemos identificado algunas características de resultados de aprendizaje a los cuales los programas de educación para adultos deben prestar atención para promover el sentimiento cívico y la emprendeduría:

1) El principal objetivo es el desarrollo de unas habilidades básicas del lenguaje y culturales que permita a los alumnos tener las herramientas necesarias para obtener un adecuado nivel de empleabilidad y ciudadanía. Este objetivo implica promover el conocimiento de los principales tipos de interacción verbal y las variaciones del lenguaje y la comunicación en diferentes contextos. Las personas deben tener las habilidades necesarias para comunicarse oralmente en una amplia variedad de situaciones comunicativas en el contexto específico en que ocurran.
   Esto implica tener disposición hacia un diálogo crítico y constructivo y a apreciar el diferente estatus de la comunicación (formal, informal y estética) y el deseo de esforzarse e interesarse po la interacción con los otros. La comunicación en un idioma secundario también requiere de habilidades de mediación y entendimiento intercultural. La educación no formal para adultos puede contribuir a este objetivo mediante actividades modulares de corta duración, muy personalizadas y llevadas a cabo según el principio de proximidad a los espacios en que las personas viven y trabajan, y para aquellos que trabajen, mediante modelos de integración acerca de su actividad profesional;

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: 2015-1-RO01-KA204-015131
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

2) El aprendizaje activo está estrictamente conectado con programas cuyo objetivo es desarrollar habilidades de emprendeduría (Consolini, Loasses, 2013). Para la efectividad de las acciones formativas es esencial que la teoría y la práctica estén compensadas, implicando a los alumnos en situaciones de trabajo reales, y animándoles a tener un papel activo en el proceso de aprendizaje. Las aproximaciones al aprendizaje mediante la práctica y en grupo son útiles para estimular al alumno. Lo primero le ayuda a integrar el aprendizaje teórico con la experimentación práctica, además de consolidar el conjunto. Lo segundo permite a los alumnos interaccionar con "modelos de emprendimiento" potencialmente cercanos a ellos: la contribución de otros profesionales y de propietarios de pequeñas empresas cuyas enseñanzas son escuchadas con mayor atención por los alumnos. Todas los métodos educativos inspirados en estos principios pueden ayudar a mejorar las implicación de los alumnos.
3) Un factor clave para estimular el desarrollo de habilidades empresariales es el establecimiento de la cooperación entre empresas, comunidades locales e instituciones educativas, en relación directa con los alumnos. Estas redes necesitan ser lo más flexibles posibles y no predeterminadas. Los participantes son normalmente representantes culturales de la comunidad, organizaciones civiles, escuelas, agencias de servicios sociales, organizaciones empresariales etc.

BIENVENIDA, ATENCIÓN Y ORIENTACIÓN

Los adultos que están comprometidos con su formación y quieren seguir aprendiendo se encuentran con una diferencia entre sus necesidades existenciales y profesionales y la realidad más inmediata en la que están inmersos. La educación para adultos se centra en la subjetividad y en las biografías personales: situaciones concretas en las que los objetivos de las necesidades de aprendizaje y desarrollo personal se elevan e interaccionan. Como parte de los programas de educación, la fase de bienvenida juega un papel muy importante. Los adultos son capaces de establecer un diálogo constructivo cuando experimentan una atmósfera positiva en la etapa inicial de su aprendizaje. Crear esta atmósfera en la cual todo el mundo está dispuesto a expresar sus ideas es muy importante para el aprendizaje intercultural. En todo ello el tutor del grupo tiene vital importancia, las buenas prácticas han demostrado que un proceso de bienvenida satisfactorio consta de las siguientes etapas:

- Entrevista inicial para recopilar información: Se caracteriza por tener un momento clave: la detección de necesidades y las cuestiones explícitas e implícitas planteadas por los alumnos; la reconstrucción de experiencias personales; establecer una relación fluida para superar cualquier incertidumbre o miedos del alumno y conformar los cimientos de una relación basada en la confianza, condición esencial para desarrollar propuestas para le cambio y la consecución de los objetivos de desarrollo;
- Identificar las redes de contactos y el entorno social de los alumnos: permite al personal educativo hacer un mejor seguimiento del proceso de aprendizaje y que este sea más intenso e incisivo. Esta fase tiene como objetivo la recopilación de información necesaria para la fase de primera inclusión del alumno en un ambiente académico y de aprendizaje. Pero se vuelve aún más importante y esencial durante las reuniones con el personal educativo, con las familias y en algunos casos particulares con otros actores claves del entorno del alumno, para verificar que una sesión de aprendizaje puede ser de ayuda en contextos concretos (trabajo, relaciones personales, participación en la vida pública etc.) Po último este punto es importante para detectar el impacto que han tenido las experiencias personales en la vida de cada alumno.

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: 2015-1-RO01-KA204-015131
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

El camino para desarrollar habilidades transversales (comunicación, resolución de problemas etc.) tiene como objetivo mejorar la empleabilidad, la socialización y la satisfacción personal de los alumnos.
Si el personal educativo puede involucrar a las distintas partes del entorno del alumno en su proceso de aprendizaje, los alumnos tendrán más oportunidades de experimentar su nivel de competencia en contextos específicos, relacionados con su vida diaria;

- Relación con una red de servicios: Los programas de educación inclusiva para adultos requieren que el personal educativo tenga un buen conocimiento de la red local de servicios sociales. A menudo los educadores se enfrentan a problemas sociales que la educación por sí sola no puede resolver: cada persona trae consigo experiencias y problemas que pueden afectar a la consecución de los objetivos de aprendizaje. Los educadores no tienen los recursos ni las habilidades para resolver problemas a veces muy complejos, pero pueden contar la ayuda de los servicios sociales. Una imagen clara de los servicios locales no es solo una herramienta de apoyo muy útil, sino que también ayuda a mejorar la relación de confianza establecida con los alumnos;

- Actividades de orientación: La necesidad de orientación se hace patente en los alumnos inmigrantes adultos, los cuales se encuentran a veces en la situación haber cambiado de trabajo, país, ciudad y hogar en cuestión de meses. La primera entrevista de bienvenida es necesaria para integrarles en un ambiente educativo y para establecer herramientas de seguimiento del proceso de consecución de objetivos (ejercicios de orientación, reuniones con el personal educativo, entrevistas etc.)

Con estas herramientas será más fácil redefinir o rediseñar los cursos de aprendizaje para hacerlos lo más individualizados posible y adaptables a las necesidades de cualquier persona. Las necesidades deben ser una prioridad y las propuestas de los profesores deben ser implementadas: darse cuenta de la importancia de las entrevistas acerca de sucesos clave o fases de transición (como comenzar unas prácticas),y también la información obtenida en situaciones menos estructuradas como visitas guiadas o pausas de descansos entre clases.

FORMACIÓN EN MEDIOS DE COMUNICACIÓN

La 'Formación en medios de comunicación' hace referencia a todo el abanico de actividades de formación cuyo objetivo es que los estudiantes desarrollen habilidades para entender de manera crítica la naturaleza y las categorías de Los medios de comunicación; sus géneros y lenguajes, las técnicas usadas para construir los mensajes y el significado que se les atribuye en la sociedad contemporánea.

De hecho, la percepción y el conocimiento que los alumnos nativos tienen acerca de la inmigración está muy influenciado por la imagen que dan de ella en los medios: esta es la principal razón para promover los cursos de educación en los medios con una perspectiva intercultural. Es igual de importante que los alumnos inmigrantes puedan estudiar las representaciones de ellos mismo que los medios hacen.

Este tipo de educación puede tener un rol muy potente al promover competencias interculturales. Aporta herramientas avanzadas para la educación y la instrucción de los alumnos, permitiéndoles adquirir las actitudes necesarias para una coexistencia pacífica gracias a su propia consciencia de las diferencias culturales que dan los medios.

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: 2015-1-RO01-KA204-015131
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

Desde 2006 el Consejo de Europa ha subrayado el rol de los medios de comunicación en la construcción de mensajes sociales compartidos por toda la sociedad y su importancia en la promoción del diálogo intercultural y la diversidad. Por una parte, el programa 'Pestalozzi' cita a los medios como una importante herramienta educacional, y el programa 'Ciudades Interculturales' considera que tienen mucha importancia en las decisiones a nivel local y municipal; como muestra, las percepciones de la diversidad, que pueden ser ecuánimes o guiarse por estereotipos, diversidad que coexiste en los espacios urbanos.

Obtener información de los medios es parte de nuestra rutina diaria. La educación intercultural, a través de los medios, es tanto un instrumento como un fin: instrumento cuando se considera la cantidad de información que se genera, y un fin ya que ver el mundo a través de los medios de comunicación de masas es el mejor modo de obtener conocimiento acerca de las características del mensaje que quieren transmitir.

Analizando las partes ocultas de un mensaje a través de la educación en medios

- ¿De qué forma los medios afirman decir la verdad sobre el mundo? ¿tratan de parecer auténticos?
- Presencia o exclusión: ¿qué se incluye y qué no?¿ a quien se le da voz y quien es silenciado?
- Parcialidad y objetividad: ¿los medios apoyan ciertas visiones del mundo? ¿Transmiten valores morales o políticos?
- Estereotipos: ¿como se representan los grupos sociales? ¿Son fieles estas representaciones?
- Interpretaciones: ¿por qué razón los medios aceptan unas representaciones como verdaderas y rechazan otras?
- Influencia: ¿las representaciones ofrecidas por los medios tienen un impacto en nuestra forma de ver a ciertos grupos sociales?

Buckingham, Media Education: Literacy, Learning and Contemporary Culture, 2006

Las habilidades relacionadas con la interpretación y la producción de mensajes multimedia pueden tener un impacto significativo fuera del aula. Un proyecto de educación en medios de comunicación tendrá como objetivo informar a la comunidad local sobre algún asunto o dar visibilidad a los individuos o a acciones colectivas en pos del interés general (voluntariado, actividades culturales etc.) promover la cohesión social y fortalecer la habilidad de participación en la vida pública (Centro Norte-Sur del Consejo de Europa, 2008)

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: 2015-1-RO01-KA204-015131
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Como ya se ha afirmado en el Informe Transnacional IO1, el panorama de la educación para inmigrantes y residentes extranjeros en el área de roma es extremadamente diverso y heterogéneo. El sistema educativo convencional solo incluye a una parte de ellos (esto es especialmente aplicable a los casos de Italia y España), y una gran parte de ésta población se forma con cursos ofrecidos por ONGs, organizaciones de voluntarios, caridad etc.

Como resultado, el perfil profesional del educador para adultos es muy variado. En algunos casos son voluntarios y profesionales que vienen de distintos campos; normalmente la diversidad de habilidades por parte de los profesores se ve como un recurso por parte de las ONG ya que pueden ofrecer formación en distintas disciplinas y abrir más sus actividades a las comunidades locales.

Establecido como base del razonamiento, el rol del "profesor inclusivo" nos permite salir del encuadre impuesto por la clasificación profesional de los perfiles de las personas que trabajan en el sistema de educación para adultos. Sin entrar a definir las áreas de experiencia de estos profesionales, preferimos identificar resultados generales de aprendizaje a obtener como resultado del primer "Producto Intelectual" del proyecto Us&Them.

La Agencia Europea de Desarrollo para las Necesidades Especiales en Educación ha estudiado como todos los educadores están preparados para ser "inclusivos" (Perfil del profesor inclusivo, EADSNE, 2012). Adoptamos la definición "profesor inclusivo" para abarcar un amplio abanico de profesionales que trabajan en la educación para adultos en los distintos países países participantes en el programa, lo cuales no se podían englobar en una definición específica en el contexto de un perfil profesional establecido a nivel nacional o europeo. El informe propone una interesante clasificación de cuatro valores clave asociados a las actitudes, el conocimiento y las habilidades de los profesores.

Valorar la diversidad de los alumnos	•Conceptos de educación inclusiva; •La visión del profesor acerca de las diferencias en los alumnos.
Apoyo a todos los alumnos	•Promover el aprendizaje a nivel académico, práctico, social y emocional; Una aproximación educativa efectiva para grupos heterogéneos.
Trabajo con el entorno	•Trabajar con los padres, las familias y los agentes sociales; •Trabajar con un amplio rango de profesionales educativos.
Desarrollo personal y profesional	•Profesores como ejemplo de vida para los alumnos; •Educación como base para el aprendizaje y el desarrollo profesional.

European Agency for Development in Special Needs Education (2012) Profile of Inclusive Teachers

Los objetivos generales de aprendizaje que subrayamos en la sección anterior el presente documento se encuentran dentro de las categorías de valores del "profesor inclusivo". Este esquema también nos permite identificar los objetivos de aprendizaje clave y relacionarlos con las habilidades y los conocimientos relacionados con áreas específicas de la intervención educativa.

El conjunto de competencias que proponemos en esta sección sigue el ejemplo de categorización identificado por el Grupo de Investigación Europeo en competencias, en el área de la Educación Continua para Adultos a nivel europeo, el cual fue iniciado por el Instituto Alemán para la Educación de Adultos en octubre de 2005. Los siguientes esquemas no pretenden ser exhaustivos para la definición del perfil profesional del "educador intercultural", pero representan un punto de partida para establecer los objetivos de aprendizaje de los resultados previstos para el proyecto Us&Them.

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: 2015-1-RO01-KA204-015131
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

FUNDACIÓN UNIVERSIDAD EMPRESA REGIÓN DE MURCIA

Via Marco Celio Rufo 12
00175 - Rome, Italy
Tel.: +390694015389 Fax: +390694816765
www.staffconsult.it

US & THEM

Formación

Conocimiento	Habilidades	Competencias
Dimension psicológica - Comprensión de las acciones y del comportamiento humano, diferencias individuales en las actitudes, la personalidad, los intereses, los mecanismos y los procesos de aprendizaje. - Elementos que facilitan o impiden la comunicación intercultural. - Principios básicos de la educación intercultural y de la psicología intercultural. Dimension social/cultural - Conocimiento de los comportamientos y de las dinámicas de grupo, las influencias sociales en los comportamientos y las relaciones entre inmigración y actitudes personales. - Teorías principales acerca de los fenómenos culturales y de los procesos de integración (Antropología Cultural, Sociología y Psicología). - Elementos de la antropología cultural (etnicismo, valores y normas que conforman la base de una cultura) - Principales teorías respecto a los patrones culturales y el fenómeno de la aculturación o enculturización. - Elementos de la cultura de acogida (aplicación cultural antropológica de estos elementos en un contexto local - Características generales de la comunicación; técnicas verbales y no verbales.	Escucha - Actitud para escuchar y entender la información y las ideas presentadas de manera oral; interpretar los elementos de la comunicación verbal y no-verbal. - Entender e interpretar el significado del lenguaje y la comunicación. - Reconocer e interpretar los códigos culturales que tienen influencia sobre la comunicación y las relaciones. - Habilidad para identificar elementos conocidos (un dibujo, un objeto, una palabra o un sonido) ocultos entre otros elementos en una mensaje oral o escrito. Comunicación/interacción - Decodificar y transmitir la comunicación verbal al usuario inmigrante. - Habilidad para comunicar información e ideas, hablar de modo que el resto de los interlocutores puedan entender lo que se dice. - Identificar y superar obstáculos culturales que puedan influir en la comunicación. - Manejo de relaciones interpersonales, en especial en situaciones potencialmente conflictivas. - Habilidad para mantenerse ecuánime al tratar con las partes, gestión de estereotipos.	a) Recibir y escuchar a los estudiantes y/o a sus familiares. b) Negociar el plan de estudios con el alumno. c) Diseñar e implantar cursos de habilidades transversales relacionadas con el civismo y los derechos humanos. d) Promover y coordinar intervenciones educativas con el objetivo de prevenir tensiones culturales. e) Desarrollar, diseñar y crear nuevas aplicaciones, ideas, relaciones, sistemas y productos (incluyendo las contribuciones artísticas)

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: 2015-1-RO01-KA204-015131
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

Apoyando		
Conocimiento	Habilidades	Competencias
Los elementos destacados, más los siguientes: - Elementos de la cultura de origen del alumno inmigrante. - Estructura, organización y operativa de los servicios públicos: servicios sociales, salud, educación y negocios. - Legislación migratoria: nacional, europea e internacional, sumado a la protección de los derechos humanos. - Elementos de la política relacionados con la integración y la inclusión en el país de acogida, (tanto inmigrantes como asilados)	Los elementos destacados, más los siguientes: - Explicar la organización y la operativa de los servicios públicos y privados y promover el acceso a ellos. - Aconsejar pautas de comportamiento para las minorías acerca de cómo han de relacionarse con el resto de la sociedad y hacerles conscientes de sus obligaciones y derechos en un contexto social. - Dar formación al personal de servicios acerca la cultura de los inmigrantes. - Planear, gestionar y supervisor las intervenciones educativas destinadas al desarrollo del potencial de los alumnos extranjeros, de modo que se alcancen altos niveles de inclusión. - Cooperar con la red social de los estudiantes extranjeros (familia, amigos, educadores, voluntarios etc.)	Los elementos destacados, más los siguientes: a) Acompañar y apoyar a los estudiantes extranjeros para que puedan completar sus procesos administrativos y burocráticos con los servicios públicos. b) Guiarles a otros servicios de apoyo (especialistas sanitarios, psicólogos, orientadores laborales etc.) c) Diseñar e implementar actividades de orientación profesional.

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: 2015-1-RO01-KA204-015131
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

Los elementos destacados en el apartado *enseñanza, guía y orientación*, mas: - Conocimiento de los diferentes sistemas filosóficos y los distintos valores y ética de las religiones, y las prácticas que tienen inpacto a la hora de la producción de contenido para los medios.	Los elementos destacados en el apartado *enseñanza, guía y orientación*, mas: - Gestionar las emociones en situaciones críticas de contextos multiétnicos o multiculturales; - Desarrollar, a través de las contacto social, el sentido de la autonomía entre personas con circunstancias particulares; - Formular proyectos y tener en cuenta las estructuras de recursos de la comunidad local; - Facilitar las relaciones entre todos los miembros del grupo y entre el grupo y el context de referencia; - Activar la red territorial para la integración de los alumnus (a través de involucrar a sus familiars y sus comunidades, haciéndoles partícipes de proyectos, campañas e iniciativas); - Diseñando ambientes de aprendizaje basados en situaciones reales, donde los problemas nsean contextualizados en lugar presentarse como separados en elementos artificiales.	The elements highlighted in the box *teaching*, *guidance and counseling*, plus: - Coordinar intervenciones de animación y sociabilización, tanto en las escuelas o centros de formación como en los espacios públicos (como coros, pintura, campamentos de verano, actividades de ocio etc.) - Gestionar la información para facilitar el acceso y el uso independiente de los espacios públicos; - Gestionar actividades de orientación; - Llevar a cabo acciones de sensibilización acerca de estilos de vida saludables e higiénicos, seguridad y nutrición, protegiendo el derecho a la salud y al bienestar de las personas.

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: 2015-1-RO01-KA204-015131
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

APOYANDO A LOS ALUMNOS PARA EVALUAR SUS HABILIDADES

Los adultos deberían tener la posibilidad de ver su aprendizaje y formación reconocida. Un notable número de instrumentos se han probado muy útiles en la educación vocacional , en éste punto, la convalidación de los resultados de aprendizaje en el marco de la educación formal e informal para adultos se echa en falta.

Aproximaciones y obstáculos

El reconocimiento y la convalidación del aprendizaje enfocado a los grupos de actividades para alumnos adultos debe prestar atención a algunos puntos sobre educación intercultural, la cual asegura una garantía de objetividad (Farinelli, 2014).

Obstáculos a superar para la convalidación del aprendizaje de los alumnos extranjeros.

- Atención a los marcos de percepción: la tendencia a evaluar en función de prejuicios personales en dificulta la evaluación neutral de nuevos valores y comportamientos demandados en la educación intercultural;
- Atención a las expectativas: la tendencia a valorar mas el pasado o el futuro puede hacer que perdamos el foco en las axctividades del presente;
- Atenión a la evaluación: es necesario evitar la tendencia a atribuir significados basados en nuestros patrones de valores personales a comportamientos ajenos;
- Atención a los sentimientos: si la empatía y los sentimientos prevalecen sobre la recionalidad, pueden dificultar una buena valoración de las habilidades;
- Atención a ceñirse demasiado a los métodos conocidos: los educadores deben ser conscientes de su tendencia a minusvalorar o devaluar las experiencias educativas nuevas o descnonocidas;

En la definición de los diferentes tipos de aprendizaje realizada por la UE, los adjetivos formal e informal califican el aprendizaje y no el proceso (la formación). La “formalidad” la da el reconocimiento (certificación) del resultado del proceso, y no el entorno de aprendizaje. De esta manera se hace hincapié en el resultado. El foco debe ponerse sobre qué sabe y qué ha aprendido a hacer una persona al terminar una determinada formación o, en términos de proyección, qué debería saber o saber hacer. Desde una perspectiva de aprendizaje a lo largo de toda la vida, no es necesario que éste esté vinculado a ninguna formación específica, sino que más bien debe estar asociado a la capacidad (competencia) para desarrollar una actividad particular.

Por el contrario, razonar en términos de formación puede llevar a error. La formación (entendida como una relación asimétrica –entre el profesor y el alumno- y donde se imparte un contenido previamente acordado) guía la cuestión hacia el proceso y el contexto en el que se aplican los procedimientos necesarios para la correcta implementación del aprendizaje.

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: 2015-1-RO01-KA204-015131
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

Recogida de datos

La primera fase del proceso de evaluación de competencias engloba las acciones de recogida de datos respecto al conocimiento y habilidades desarrollados por el candidato. El método organizado de recogida de información, datos y pruebas documentales puede resumirse en dos tipos de recogida:

1. El sistema Europass, aprobado en la órden 2241/2004/CE, incluye cinco instrumentos útiles para aportar pruebas y recoger información de manera estandarizada en relación a los cursos realizados y a la experiencia laboral en el tiempo en los diferentes países europeos. Algunos instrumentos, como el CV y el Pasaporte de Idiomas Europeos, son declaraciones en sí mismas que no tienen valor legal pero que ejercen la función de informar acerca de las competencias y las habilidades adquiridas. Los otros tres instrumentos, que son el Suplemento al Certificado Europass, el Suplemento al Diploma Europass y el Europass Mobility, deben ser cumplimentados y certificados por las autoridades competentes.

2. Además de este tipo de documentos para recogida de datos, otro material puede ser apto, por ejemplo: sistemas de portfolios digitales que usen combinaciones de distintos instrumentos (audio, video, fotos; en algunos casos estos métodos pueden alterar la autenticidad de las competencias que se están mostrando). Las técnicas narrativas son particularmente susceptibles de incluir competencias implícitas, para una función metacognitiva.

Midiendo el grado de aprendizaje

El paso siguiente del proceso de recogida de datos implica el uso de técnicas específicas para medir el aprendizaje y evaluar la correcta correspondencia entre las competencias que se poseen y el ajuste de las mismas a los estándares de referencia. El resultado de la recogida de datos es por tanto, lo que podríamos llamar las “áreas grises”, que son aquellas donde no existe una correspondencia clara entre los datos de formación recogidos y las competencias específicas, y en las que es necesario intervenir con instrumentos especiales para realizar una correcta valoración de las competencias.

Si consideramos el tema de la valoración, distinguimos las técnicas e instrumentos de medición más adecuados para evaluar competencias: los del tipo cognitivo (instrumento capaces de establecer el nivel de conocimiento adquirido para los cuales se requieren pruebas argumentativas, entrevistas etc.); los del tipo profesional (para evaluar la aplicación de los conocimientos en procesos concretos, tests prácticos, experiencias simuladas etc.), los cuales son preferidos; los del tipo transversal (para observar la capacidad de usar instrumentos conceptuales para organizar el conocimiento se prefiere usar técnicas de observación o de simulación del desempeño).

La tabla a continuación muestra una selección de instrumentos disponibles y para cada uno de ellos, una prioridad potencial de uso de manera que se puedan combinar efectivamente en función de qué se quiere medir o evaluar.

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: 2015-1-RO01-KA204-015131
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

Tipo de herramienta de evaluación	Conocimientos	Habilidades	Comportamiento
Test (cuestionarios con preguntas abiertas/cerradas)	X	X	
Listas de comprobación		X	X
Debates, entrevistas	X	X	
Tests argumentativos	X	X	X
Observación		X	X
Test prácticos, experiencias simuladas, ejercicios	X	X	X
Análisis de casos particulares	X	X	X

Guide for effective and sustainable validation of informal and non-formal learning, Letizia, Russiello, Giancola, Lembo, 2012

En el caso del aprendizaje adquirido en contextos informales o no formales, se prefiere el uso de una combinación de diferentes instrumentos de modo que se asegure mayor flexibilidad en el proceso de validación. Este proceso debe gestionarse de manera que incluya los conocimientos, habilidades y competencias aprendidos y los conecte al estandar de referencia siguiendo cursos de validación replicables y transparenctes. Planificar un marco de evaluación permitirá al objeto de la evaluación combinarse con acciones e instrumentos definidos en el estandar de referencia.

Tests y exámenes prácticos

Los tests de evaluación de cualificaciones profesionales representan un posible instrumento para medir el nivel de conocimiento y competencias de una persona, adquiridos tanto en contextos formales como informales o no formales. Tienen un carácter extremadamente versátil y un coste reducido. En general, un test se diseña de modo que los candidatos puedan responder de manera oral o escrita a unas preguntas previamente preparadas. Los tests orales pueden usarse para verificar que se comprenden cuestiones complejas, y los tests escritos pueden optar por preguntas multi respuesta o un formato de verdadero/falso. Son considerados el instrumento más adecuado para construir una base de datos y procesar la información de manera rápida.

Los tests prácticos deben subrayar la adquisición de las habilidades adquiridas en ambientes informales y no formales además de centrarse en desarrollar casos específicos y tener la función de hacer más transferible y reproducible lo aprendido de manera teórica en ambientes informales y no formales. El grado de dificultad de los tests prácticos o escritos debe adecuarse a los siguientes niveles

Método	Objectivos	Ejemplos
Test (resultados ex-ante)	Evaluar las características personales, las habilidades y su aplicación	- Exámenes orales y escritos - Tests
Feedback (análisis de las consecuencias)	El feedback (positivo oro negativo) se usa para obtener información acerca del desempeño del sujeto en cuestión	- Investigación - Cuestionarios - Referencias - Citas - Informes
Tests prácticos	Evaluar las habilidades técnicas y de resolución de problemas o llevar a cabo actividades prácticas.	- Demostraciones prácticas in situ

Guide for effective and sustainable validation of informal and non-formal learning, Letizia, Russiello, Giancola, Lembo, 2012

MATERIALES Y RECURSOS

Model of Intercultural Competence - UNC School of Education. The model developed by K. Deardorff. The model includes a useful self-assessment tool to assess intercultural competence.

http://soe.unc.edu/news_events/news/2009/090917_esl_workshop/2_Model_of_intercultural_competence.pdf

Using critical incidents in classroom activities. Norquest College Handbook for educators

https://www.norquest.ca/NorquestCollege/media/pdf/centres/intercultural/CriticalIncidentsBooklet.pdf

Training Kit on Intercultural Learning (T-Kit Series) - The manual, relaized by COE educational experts, aims to povide the reader with a serie of reflections, concepts, methods and other tips how to work on the topic of intercultural learning in the field of youth activities.

http://pjp-eu.coe.int/en/web/youth-partnership/t-kit-4-intercultural-learning

MIGOBI project - An open, flexible, interactive and engaging learning module on developing and experiencing entrepreneurial spirit in intercultural learning settings combining approaches used in adult education (open processes, learner centred) and approaches used in VET (outcome oriented, efficient). This module is designed to facilitate exchange between different learners on their values and attitudes concerning entrepreneurship and to encourage practical entrepreneurial experiences

http://migobi.eu/products/

TIME - The project Train Intercultural Mediators for a Multicultural Europe (TIME) explores practices of training and employing intercultural mediators for immigrants (IMfI) throughout the EU. Intellectual outputs include: good practices of intecultural mediation; desired educaive mediation profiles and learning outcomes

http://www.mediation-time.eu/

Forward project outputs, namely Handbook and Toolbox for professionals: they include a useful theoretical framework of the Forward competence-based approach to improve the social inclusion of migrant women and tools to put it into practice with migrant women.

http://www.forwardproject.eu

Kvalues project - Digital curricular stories for all. Tools and guidelines for adult educators (Kvalues – Grundtvig). Tools to apply digital storytelling methodologies in learning environments

http://meltingpro.org/wp-content/uploads/2013/04/tool_2-copia.pdf

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: **2015-1-RO01-KA204-015131**
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

FLEXI-PATH self project - The Self-Evaluation Toolkit is designed in form of a handbook to record and document acquired formal and non-formal competences. Adult educators can use the handbook for validation themselves, also it is supposed to be implemented to be used in adult education and training organizations.

http://www.flexi-path.eu/

Project SAVING – Sharing good practices to valorize informal learning project includes within its outputs, some useful resources on skill assessment process to be applied in informal and non-formal learning processes.

http://network.sfc.it/saving/outputs-en

Us & Them: dialog, tolerance, collaboration for good coexistence in a multicultural world!
Project type: Erasmus+ / Strategic Partnerships for adult education; Ref. no.: **2015-1-RO01-KA204-015131**
The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."